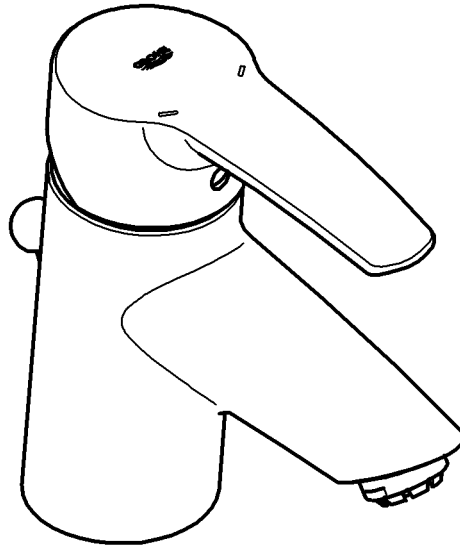


33 561

Eurostyle



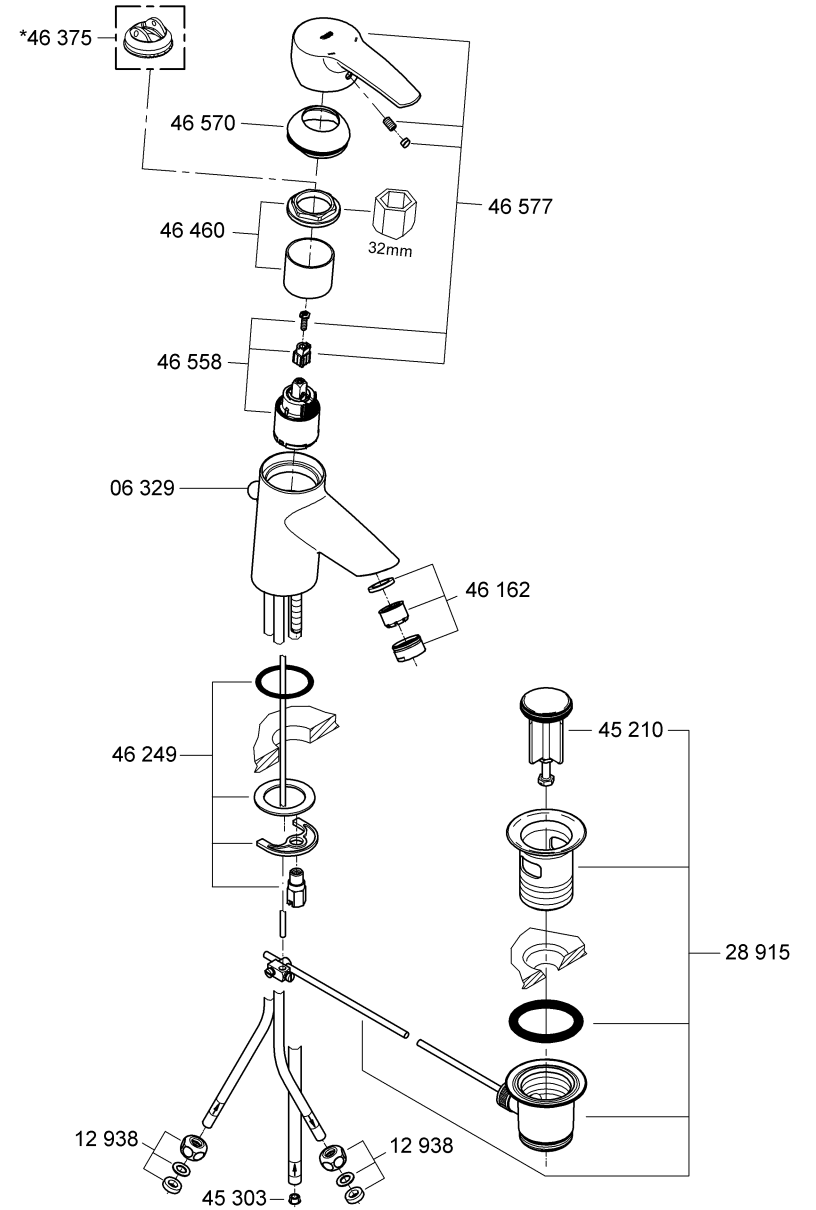
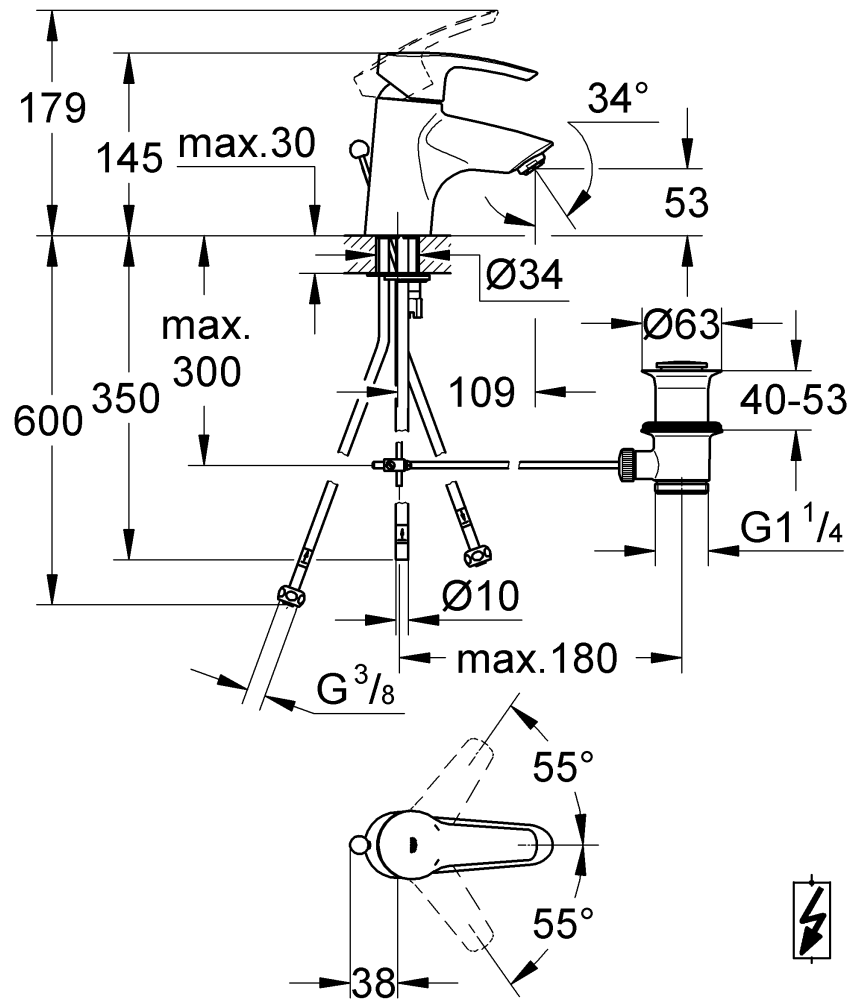
Eurostyle

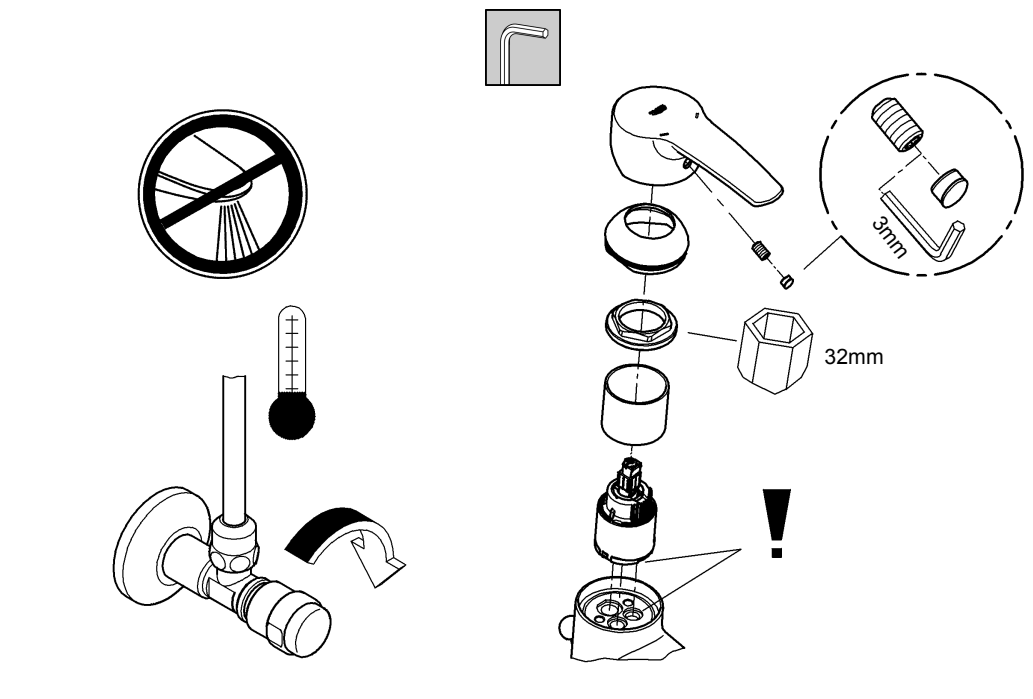
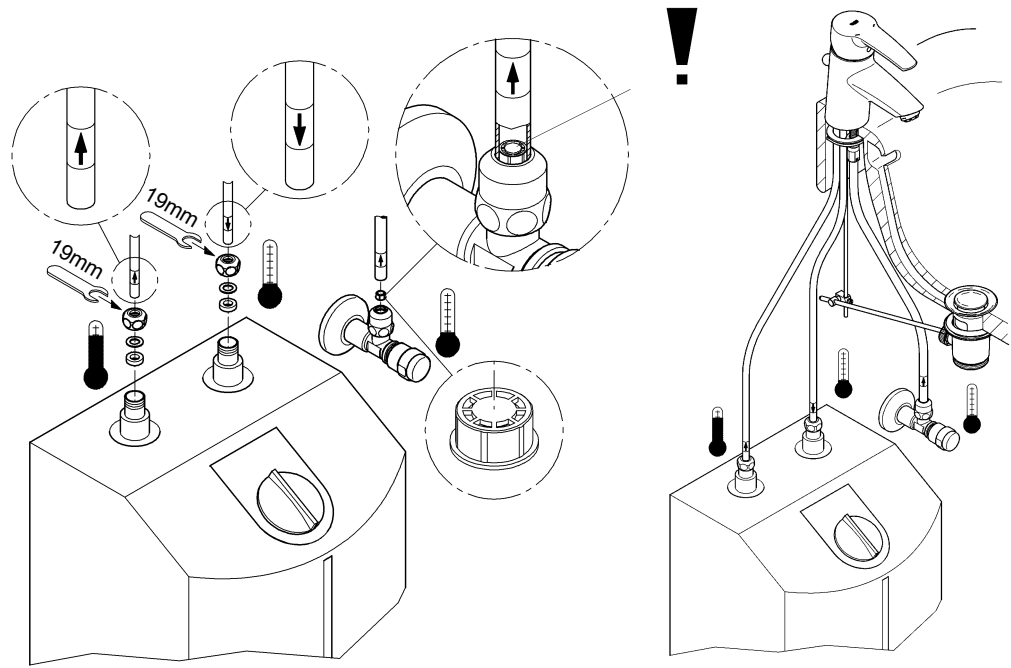
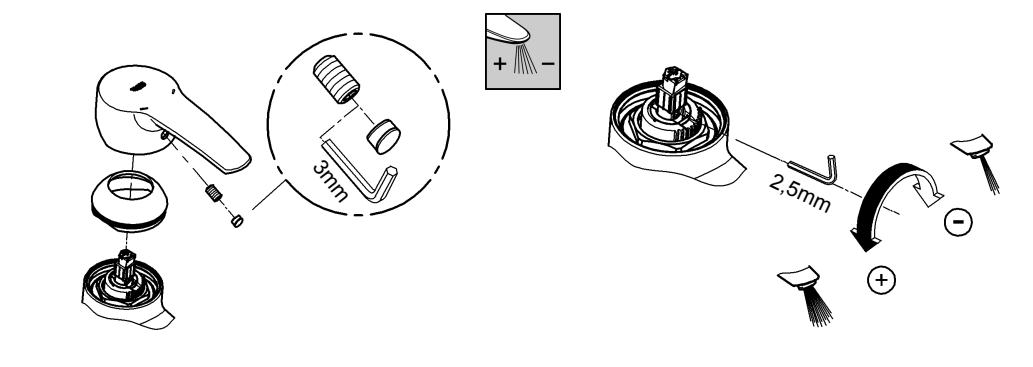
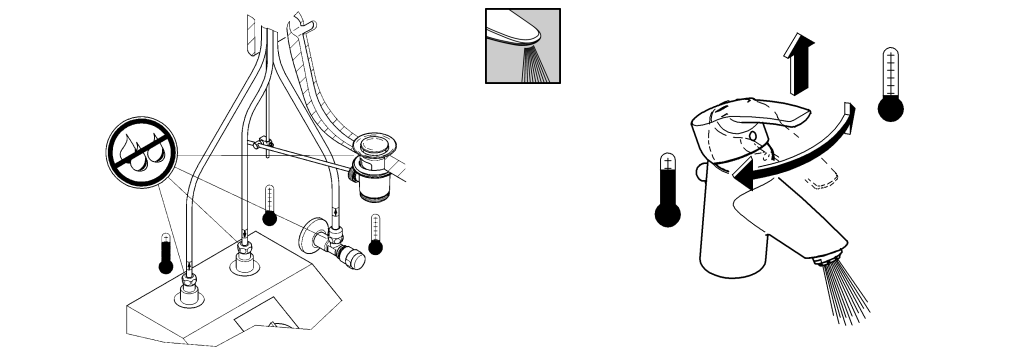
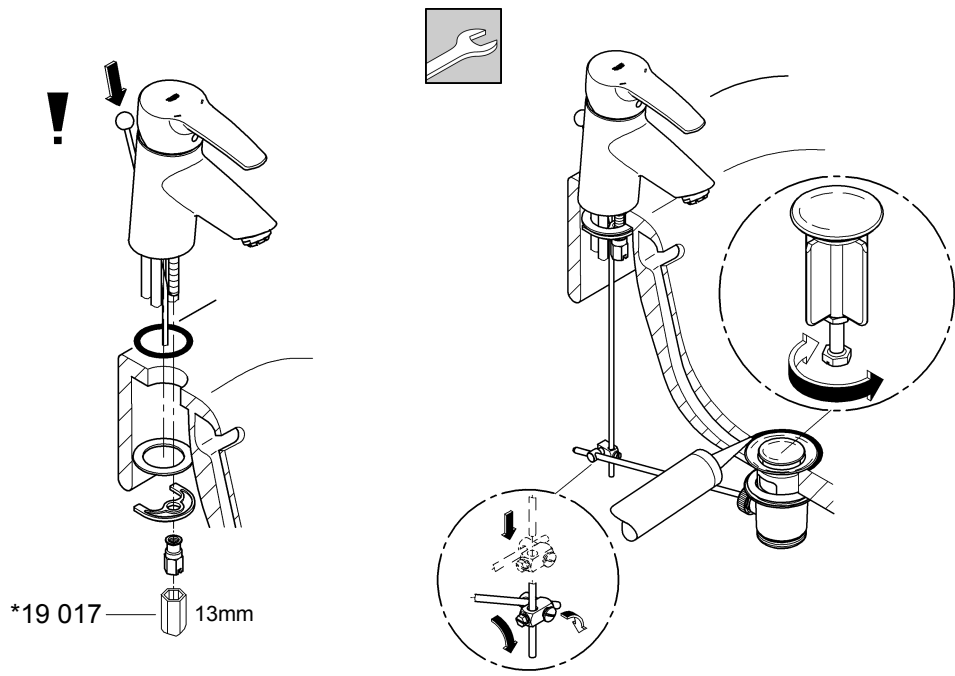
D1	I3	N5	GR7	TR9	BG11	RO13
GB1	NL3	FIN5	CZ7	SK9	EST11	RUS13
F2	S4	PL6	H8	SLO10	LV12	
E2	DK4	UAE6	P8	HR10	LT12	

94.970.131/ÄM 209376/02.07

GROHE

ENJOY WATER®







Diese Technische Produktinformation ist ausschließlich für den Installateur oder eingewiesene Fachkräfte!

Bitte an den Benutzer weitergeben!

Anwendungsbereich:

Drucklose Speicher (offene Speicher).

Technische Daten

Heißwassertemperatur: max. 80 °C

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.



Installation:

Kaltwasserzulaufleitungen gut durchspülen!
Einbau eines Temperaturbegrenzers möglich (Best.-Nr.: 46 375).

Wasseranschluss:

- Zum Schutz des Speichers vor einer Drucküberlastung muss der beiliegende Durchflusskonstanthalter montiert werden.
- Nach eventuellem Kürzen der Kupferrohre sind diese von innen zu entgraten.

Füllen des Speichers:

Hebel in Stellung Warmwasser öffnen, warten bis das Wasser am Auslauf austritt, danach erst das Gerät einschalten.

Wichtig!

Beim Aufheizen dehnt sich das Wasservolumen im Speicher aus. Das Ausdehnungswasser muss durch den Auslauf der Batterien her austropfen. Dies ist ein notwendiger und normaler Vorgang.



In den Auslauf dürfen keine nachgeschalteten Widerstände in Form von Luftsprudlern (z.B. Mousseure) und durchflussreduzierend wirkende Elemente (z.B. Drosselemente) eingebaut werden, da sonst der Speicher geschädigt wird.



Funktion:

Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.



Mengenbegrenzung:

Diese Armatur ist mit einer Mengenbegrenzung ausgestattet. Damit ist eine stufenlose, individuelle Durchflussmengenberengung möglich. **Werkseitig ist der größtmögliche Durchfluss voreingestellt.**



Wartung:

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen.
Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperren!



Beim Einbau der Kartusche auf richtigen Sitz der Dichtungen achten.

Verschraubung einschrauben und fest anziehen.



Ersatzteile: siehe Explosionsdarstellung (* = Sonderzubehör)

Pflege: siehe Pflegeanleitung



This technical product information is exclusively for the installer or trained specialists.

Please pass these instructions on to the user.

Application:

Unpressurized storage heaters (displacement water heaters).

Specifications

Hot water temperature max. 80 °C

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure-reducing valve must be fitted.



Installation:

Flush out cold water pipes thoroughly!
Fitting a temperature limiter is possible (Prod. no.: 46 375).

Water connection:

- To protect the storage heater from excess pressure you must install the flow regulating valve provided.
- If the copper pipes must be shortened, they must be deburred from inside.

Filling the storage heater:

Set lever open on hot water side, wait until hot water flows out of the spout, then switch on the appliance.

Important note!

Volume of water in storage heater will expand as it is heated. Expansion water must drip out of the mixer spout.

This process is necessary and normal.



The spout must not be fitted with any downstream resistances in the form of aerators and components reducing flow (e.g. restrictors) as these will result in damage to the storage heater.



Function:

Check connections for leaks and check function of fitting.



Flow rate limitation:

This mixer is fitted with a flow rate limiter, permitting an infinitely individual variable reduction in the flow rate.

The highest possible flow rate is set by the factory before despatch.



Maintenance:

Inspect and clean all components and replace if necessary.

Shut off water supply for maintenance work.



When installing the cartridge, ensure that the seals are correctly seated.

Screw in and tighten screwing.



Replacement parts: see exploded drawing (* = special accessories)

Care: see Care Instructions



La documentación técnica/produit est exclusivement destinée aux plombiers et aux personnels qualifiés.

Penser à la remettre à l'utilisateur.

Domaine d'application:

Réservoir sans pression (réservoir à écoulement libre).

Caractéristiques techniques

Température de l'eau chaude 80 °C maxi.

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.



Installation:

Bien purger la conduite d'arrivée de l'eau froide!
Possibilité de montage d'un limiteur de température (réf. 46 375).

Raccordement de l'eau:

- Pour protéger le réservoir d'une surcharge de pression, il faut monter le stabilisateur de débit ci-joint.
- Après avoir abrégé les tubes en cuivre, il faut les ébarber de l'intérieur.

Remplissage de l'accumulateur:

Ouvrir la manette en position eau chaude, ne brancher l'appareil qu'après.

Attention!

Lors du chauffage le volume de l'eau augmente dans le réservoir. Il faut que l'eau de dilatation puisse s'égoutter par le bec de la robinetterie. Ceci est une opération nécessaire et normale.



Aucune résistance en aval sous forme de mousseurs ni d'éléments ayant un effet réducteur sur le débit (par ex. éléments d'étranglement) ne doit être montée dans le bec, car sinon le réservoir serait endommagé.



Fonctionnement

Contrôler l'étanchéité des raccordements et contrôler le fonctionnement de la robinetterie.



Limiteur de débit

Cette robinetterie est équipée d'un limiteur de volume. Celui-ci permet une limitation individualisée, en continu, du débit.

Le débit maximum possible est pré réglé en usine.



Maintenance

Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.

Fermer les arrivées d'eau en cas de maintenance.



Contrôler le siège des joints lors du montage de la cartouche.

Insérer la bague filetée et serrer jusqu'au blocage.



Pièces de rechange: voir vue explosée

(* = accessoires spéciaux).

Entretien: voir les instructions d'entretien



¡Esta información técnica de productos está destinada exclusivamente para el instalador o profesionales del sector!

¡Por favor, entréguesela al usuario!

Campo de aplicación

Acumuladores de presión.

Datos técnicos

Temperatura del agua caliente máx. 80 °C

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.



Instalación:

¡Purgar a fondo las tuberías de suministro de agua fría!

Es posible el montaje de un limitador de temperatura (Núm. de pedido: 46 375).

Acometida de agua:

- Para proteger el acumulador contra sobrecargas de presión debe montarse el regulador de flujo constante que se adjunta.
- Si fuese necesario, acortar los tubos de cobre y desbarbarlos desde fuera hacia dentro.

Llenado del acumulador:

Abir la palanca hasta la posición de agua caliente, esperar a que salga agua por el caño y sólo entonces conectar el aparato.



Importante!

Al calentar el agua, su volumen se expande en el interior del acumulador. El agua rebosante debe gotear a través del caño de las baterías.

Se trata de un proceso necesario y completamente normal.

Para evitar daños al acumulador, no acoplar al caño de salida resistencias en forma de atomizadores (p.ej. mousseur) ni elementos que reduzcan el caudal (p.ej. elementos estranguladores).



Funcionamiento:

Comprobar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento de la grifería.



Limitación del caudal:

Este monomando está equipado con una limitación de caudal. Gracias a ello es posible una limitación individual, sin escalonamientos del caudal.

El caudal sale preajustado de fábrica al máximo posible.



Mantenimiento:

Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.

¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento!



Al montar el cartucho tener en cuenta el correcto asiento de las juntas. Enroscar la unión atornillada y apretar fuertemente.



Recambios: véase la vista de despiece

(* = Accesorio especial)

Cuidados: véanse las instrucciones de conservación



Queste informazioni tecniche sul prodotto sono ad uso esclusivo dell'installatore e di personale qualificato!

Si prega di consegnarle all'utente!

Gamma di applicazioni:

Accumulatore di acqua calda senza pressione.

Dati tecnici

Temperatura dell'acqua calda: max. 80 °C

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.



Installazione:

Sciacquare bene il tubo di arrivo dell'acqua fredda! E' possibile montare un apposito limitatore di temperatura (n. di codice 46 375).

Raccordi:

- A protezione dell'accumulatore contro sovraccarichi di pressione si deve installare l'accluso dispositivo di portata costante.
- Se si accorcia il tubo di rame, bisogna eliminare le sbvature verso l'interno.

Riempimento dell'accumulatore:

Aprire la leva in posizione da acqua calda e attendere finchè esce acqua dal rubinetto, poi accendere l'accumulatore.

Importante!

L'acqua calda aumenta di volume.

Il volume di acqua in eccesso deve gocciolare

attraverso il becco del rubinetto.

Questo è necessario e normale.



Nell'uscita non devono essere montate resistenze in forma di mousseur, riduttori di portata, ecc., che potrebbero danneggiare l'accumulatore.



Funzionamento:

Controllare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del rubinetto.



Limitatore di portata:

Questo rubinetto è provvisto di un limitatore di portata. Il rubinetto è dotato di un limitatore di portata per una regolazione graduale della portata.

Il rubinetto è stato regolato sulla portata massima.



Manutenzione:

Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.

Chiudere l'entrata dell'acqua durante i lavori di manutenzione!



Durante il montaggio della cartuccia controllare che le guarnizioni siano perfettamente in sede.

Avvitare il raccordo a vite e serrarlo bene.



Pezzi di ricambio: vedi immagini esplose

(* = accessori speciali).

Manutenzione ordinaria: vedi istruzioni per manutenzione ordinaria



Deze technische productgegevens zijn uitsluitend bedoeld voor de installateur of gekwalificeerde monteurs!

Overhandig deze aan de gebruiker!

Toepassingsgebied:

Lagedruk-boiler (aftap-boiler).

Technische gegevens

Temperatuur van het hete water max. 80 °C

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerendventiel te worden ingebouwd.



Installeren:

Toevoerleiding van het koude water goed doorspoelen!

Inbouwen van een temperatuurbegrenzer mogelijk (best.nr.: 46 375).

Wateraansluiting:

- Ter bescherming van de boiler tegen overdruk moet de bijgaande doorstroomstabilisator worden gemonteerd.
- Na een eventueel inkorten van de koperleidingen dient deze aan de binnenkant ontbraamd te worden.

Vullen van de boiler:

De handel in den stand warmwater openzetten, wachen tot het water uit de uitloop komt, daarna pas het toestel inschakelen.



Belangrijk!

Tijdens opwarming gaat het watervolume in de boiler uitzetten. Het expansiewater moet via de uitloop van de mengkranen naar buiten druppen. Dit is noodzakelijk en normaal.

In de uitloop mogen geen navolgende weerstanden in de vorm van luchtsproeiers (bijv. mousseurs) en doorstromingsremmend werkende elementen (bijv. reductie-elementen) worden ingebouwd aangezien anders de boiler beschadigd wordt.



Werking:

Controleer of de aansluitingen niet lekken en of de kraan werkt.



Volumebegrenzer:

Dit instrument is uitgerust met een hoeveelheidsbegrenzer. Daardoor is een traploze individuele doorstroombeperking mogelijk.

In de fabriek is de grootst mogelijke opbrengst ingesteld.



Onderhoud:

Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.

Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af!



Controleer bij het inbouwen van de kardoos of de afdichtingen goed zitten.

Breng de schroefring aan en draai deze stevig vast.



Reserveonderdelen: zie stuklijst

(* = speciaal toebehoren)

Reiniging: zie reinigingsaanwijzing



Denna tekniska produktinformation är uteslutande avsedd för installatören eller anvisade fackmän!

Var vänlig lämna vidare till användaren!

Användningsområde:

Trycklös behållare (öppen behållare).

Tekniska data

Varmvattentemperatur max. 80 °C

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.



Installation:

Spola igenom tilledningen för kallvatten ordentligt! Installation av en temperaturbegränsare är möjlig (best. nr: 46 375).

Vattenanslutning:

- Som skydd för behållaren mot för högt tryck måste bifogade flödesregulator installeras.
- Efter eventuell avkortning av kopparrören skall dessa avgradas invändigt.

Fyllning av behållaren:

Ställ spaken i läge varmvatten, vänta tills vatten rinner ut ur utkastarpipen, slå först därefter till apparaten.

Viktigt!

Vid uppvärmning utvidgar sig vattenvolymen i behållaren. Expansionsvattnet måste droppa ur blandarens utkastarpip.

Detta är en nödvändig och normal procedur.



I utkastarpipen får inte efterkopplade motstånd i form av luftinblandare (t.ex. perlator) eller flödesminskande element (t.ex. flödesbegränsare) sättas in, eftersom då behållaren skadas.



Funktion:

Kontrollera att alla anslutningar är täta och fungerar felfritt.



Volymbegränsning:

Armaturen är utrustad med en flödesbegränsare. Därigenom är en steglös individuell genomströmningsbegränsning möjlig.

Från fabrik är största möjliga genomflöde inställt.



Underhåll:

Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.

Spärra vattentillförseln vid underhållsarbeten!



Kontrollera att tätningarna sitter rätt vid montering av patronen.

Skruva fast skruvförbandet och dra åt hårt.



Reservdelar: se sprängskiss

(* = specialtillbehör).

Skötsel: se Skötselansvisning



Denne Tekniske Produktinformation er kun til vvs-installatøren og erfarne fagfolk!

Giv den venligst videre til brugeren!

Anvendelsesområde:

Trykløse beholdere (åbne beholdere).

Tekniske data

Varmtvandstemperatur maks. 80 °C

Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.



Installation:

Koldtvandstillgagene skylles godt igennem! Der kan monteres en temperaturbegrænsning (bestillingsnr.: 46 375).

Vandtilslutning:

- Til beskyttelse af beholderen mod en overtryksbelastning skal den vedlagte kontraventil monteres.
- Efter en eventuel afkortning af kobberrørene skal disse afgrates indefra.

Beholderen fyldes:

Grebet åbnes i stilling varmt vand; vent, til vandet kommer ud ved udløbet og tænd først derefter for apparatet.

Vigtigt!

Ved opvarmningen udvider vandets volumen sig i beholderen. Udvidelsesvandet skal du dryppe af batteriernes udløb.

Det er en nødvendig og normal proces.



I udløbet må der ikke indbygges efterkoblede modstande i form af mousseurer og gennemstrømningsreducerende elementer (f.eks. drosselementer), da beholderen ellers ville blive beskadiget.



Funktion:

Kontrollér, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer.



Mængdebegrænsning:

Dette armatur er udstyret med en mængdebegrænsning. Gennemstrømningsmængden kan således begrænses trinløst og individuelt.

Fra fabrikens side er den størst mulige gennemstrømning indstillet.



Vedligeholdelse:

Kontrollér alle dele, rens dem, skift dem evt. ud.

I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde skal der lukkes for vandet!



Vær ved montering af patronen opmærksom på, at pakningerne monteres korrekt.

Skru forsikringen i, og spænd den.



Reserve dele: se eksplosionstegning

(* = specialtillbehør)

Pleje: se plejeansvisningen.



Denne tekniske produktinformasjonen er utelukkende laget for installatører og annet faglært personell!
Vennligst gi denne produktinformasjonen videre til brukeren!

Bruksområde:

Trykkløse magasiner (åpne magasiner).

Tekniske data

Varmtvannstemperatur maks. 80 °C

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil.



Installering:

Kaldtvannsledninger gjennomspyles godt!
Det er mulig å montere temperaturregulering (best.nr.: 46 375).

Vanntilkopling:

- For beskyttelse av magasinet mot trykkoverbelastning må den vedlagte gjennomstrømningsregulator monteres.
- Etter at kobberørene evt. er gjort kortere må de avgrades innvendig.

Magasin fylles:

Spak åpnes i stilling varmtvann, det ventes til vannet renner ut ved tuten, magasin koples først inn etterpå.

Viktig!

Under oppvarming utvides vannvolumet i magasinet. Det utvidete vannet må dryppe ut gjennom batterienes tut.
Dette er et nødvendig og normalt forløp.



Det er forbudt å bygge inn etterkoblede motstander som tilfører luft (f.eks. mousseur-munnstykker) og elementer som reduserer gjennomstrømningen (f.eks. strupelementer), da magasinet ellers skades.



Funksjon:

Kontroller at tilkoblingene er tette og at armaturen fungerer som den skal.



Mengdebegrensning:

Armaturen har en mengdebegrensning. Dette muliggjør en trinnløs individuell begrensnings gjennomstrømningen.
Den størst mulige gjennomstrømningen er forhåndsinnstilt fra fabrikkens side.



Vedlikehold:

Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.

Steng vannliførselen ved vedlikeholdsarbeider!



Kontroller at tetningene sitter riktig når patronen monteres.

Skru på skruforbindelsen og stram.



Reservevedler: se sprengskisse

(* = ekstra tilbehør)

Pleie: se pleieveiledningen



Tämä tekninen tuotetiedote on tarkoitettu yksinomaan asentajille tai koulutuksen saaneille ammattimiehille!

Anna se edelleen laitteen käyttäjälle!

Käyttöalue:

Paineettomat säiliöt (avoimet varaajat).

Tekniset tiedot

Kuuman veden maks. 80 °C

Asenna paineenalennusventtiili lepapaineiden ylittäessä 5 baria.



Asennus:

Huuhto vesijohdot huolellisesti!
Hanaan voidaan asentaa lämpötilan rajoitin (tilausnumero: 46 375).

Vesiliitäntä:

- Jotta varaaja ei altistu liian suurelle paineelle, on asennettava hanan mukana toimitettava virtauksen vakaaja.
- Jos kupariputkia joudutaan lyhentämään, poista niiden sisältä purseet.

Varaajan täyttäminen:

Avaa lämminvesihana ja odota, kunnes vesi juoksee hanasta; kytke vasta sitten laite päälle.

Tärkeää!

Varaajassa olevan veden tilavuus kasvaa veden kuumentuessa. Laajenevan veden tulee tippua sekoittimen juoksuputkesta.

Tämä on tarpeellinen ja normaali tilanne.



Hanaan ei saa asentaa porelaitteita, jotka vastustavat virtausta (esim. poresuuttimia), tai muita läpivirtausta vähentäviä elementtejä (esim. kuristimia), koska tämä aiheuttaisi varaajan vaurioitumisen.



Toiminta:

Tarkasta liitäntöjen tiiviys ja hanan toiminta.



Virtausmäärän rajoitin:

Tämä laitteisto on varustettu virtaaman rajoittimella. Tämä mahdollistaa yksilöllisen, portaattoman läpivirtauksen rajoittamisen.

Tehtaalla on säädetty suurin mahdollinen läpivirtauksen määrä.



Huolto:

Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.

Sulje veden tulo, kun teet huoltotöitä!



Kun asennat säätöosan, huolehdi siitä, että tiivisteet ovat kunnolla paikoillaan.

Ruuvaa ja kiristä ruuviliitos paikalleen.



Varaosat: ks. räjäytyskuva

(* = lisätarvike)

Hoito: ks. hoito-ohjeet



Informacja techniczna o produkcie przeznaczona jest wyłącznie dla instalatorów lub osób z przygotowaniem fachowym! Informację należy przekazać użytkownikowi!

Zakres stosowania

Możliwe jest stosowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami pojemnościowymi wody (podgrzewacze otwarte).

Dane techniczne

Temperatura wody gorącej maks. 80 °C
Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy zamontować reduktor ciśnienia.



Instalacja:

Przepłukać instalację zasilającą wody zimnej!
Możliwe jest zamontowanie ogranicznika temperatury (nr zam.: 46 375).

Podłączenie wody:

- W celu ochrony podgrzewacza przed przeciążeniem należy zamontować dostarczony regulator przepływu.
- Po ewentualnym skróceniu rur miedzianych należy oczyścić je od wewnątrz.

Napełnianie podgrzewacza:

Otworzyć dźwignię w pozycji "woda gorąca", zaczekać, aż woda wypłynie z wylewki, i dopiero wtedy włączyć podgrzewacz.



Ważne!

Podczas podgrzewania wody wzrasta pojemność wody w podgrzewaczu. Powstały w ten sposób nadmiar wody musi wypłynąć przez wylewkę baterii.

Jest to zjawisko normalne.

W wylewce nie mogą być zabudowane dodatkowe elementy utrudniające przepływ wody (n. p. perlatory) oraz elementy o funkcji redukcji przepływu wody, ponieważ może to spowodować uszkodzenie podgrzewacza.



Działanie:

Sprawdzić szczelność połączeń i działanie armatury.



Ogranicznik przepływu wody:

Bateria ta wyposażona została w ogranicznik ilości doprowadzanej wody. Dzięki temu można bezstopniowo i indywidualnie ustawić natężenie przepływu doprowadzanej wody.

Fabrycznie, ogranicznik ten jest nastawiony na maksymalnie możliwy przepływ.



Konserwacja:

Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.

Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody!



Podczas montażu głowicy zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelkek.

Należy złączyć gwintową i dokręcić.



Części zamienne: zob. rysunek poglądowy (* = akcesoria)

Pielęgnacja: zob. Instrukcja pielęgnacji



إن هذه المعلومات الفنية حول المنتج مخصصة فقط للمهنيين أو العمال المتخصصين! يرجى تسليمها للمستخدم!

نطاق الإستخدام:

سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة).

البيانات الفنية

درجة حرارة المياه الساخنة: 80 °م كحد أقصى

عندما يكون ضغط الإنبساب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطبيق قيم الضوضاء.

التركيب:

يتم شطف خطوط مدخل المياه الباردة جيداً!

يمكن تركيب محدد لدرجة الحرارة

(رقم الطلبية: 46 375).

توصيل المياه:

- لحماية سخان التخزين من الضغط الزائد يجب تركيب صمام تنظيم التدفق الرفع.
- عند تقصير المواسير النحاسية يجب سحها من الداخل.

تعبئة سخان التخزين:

افتح الذراع باتجاه المياه الساخنة وانتظر خروج المياه من الفوهة، وبعدما قم بتشغيل الجهاز.

هام!

إنهاء عملية التسخين يتمدد حجم المياه في سخان التخزين. يجب أن تنقطر المياه المتعددة من فوهة الخلاطات. هذه عملية ضرورية وعادية.

يجب عدم تركيب معدات مقاومة لجريان المياه على شكل مرغيات (كالمصابيح على سبيل المثال) أو العناصر التي تقوم بتخفيض معدل التدفق في المخرج (مثل المعدات الخافضة لتدفق المياه) حيث أنها قد تلحق الأضرار بسخان التخزين.

الوظيفة:

يتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها وفحص الخلاط من حيث الوظيفة.

تحديد كمية تدفق المياه:

هذا الخلاط مزود بمحدد لكمية تدفق المياه. هكذا يمكن تحديد كمية تدفق المياه حسب رغبة المستخدم.

وقد تم في المصنع ضبط أقصى معدل تدفق للمياه ممكن مسبقاً.

الصيانة:

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها.

عند إجراء عمليات الصيانة يرجى إغلاق خط تغذية المياه!

عند تركيب الخرطوم يرجى مراعاة الوضع السليم للحلقات المانعة للتسرب. أدخل الحلقة اللولبية وثبتها ثم قم بشدها جيداً.

قطع الغيار:

انظر الرسم الممدد (* = إضافات خاصة).

الخدمة والصيانة: انظر إرشادات الخدمة والصيانة



Αυτή η τεχνική πληροφορία προϊόντος προορίζεται αποκλειστικά για τον εγκαταστάτη ή για τους εξειδικευμένους τεχνίτες! Παρακαλούμε παραδώστε την και στο χρήστη!

Πεδίο εφαρμογής:

Συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί συσσωρευτές).

Τεχνικά στοιχεία

Θερμοκρασία ζεστού νερού μέγ. 80 °C

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης.



Εγκατάσταση:

Αφήστε να περάσει νερό μέσα από τις σωληνώσεις για να ξεπλυνθούν!

Δυνατότητα τοποθέτησης ενός περιοριστή θερμοκρασίας (αρ. παραγγελίας: 46 375).

Σύνδεση του νερού:

- Για την προστασία του συσσωρευτή από την παρατεταμένη πίεση πρέπει να τοποθετηθούν τα κυκλώματα σταθεροποίησης παροχής ροής.
- Στη περίπτωση που οι χάλκινοι σωλήνες πρέπει να κοντύνουν μπορείτε να τους αφαιρέσετε υπό γωνία.

Πλήρωση των συσσωρευτών:

Ανοίξτε το μοχλό στη θέση ζεστού νερού, περιμένετε μέχρι να βγει το νερό από το σωλήνα εκροής, μετά κλείστε τη συσκευή.

Σημαντικό!

Με τη αύξηση της θερμοκρασίας διαστέλλεται ο όγκος του νερού στον συσσωρευτή.



Το νερό που έχει διασταλεί πρέπει να περάσει μέσα από το σωλήνα της μπαταρίας. Αυτή η διαδικασία είναι απαραίτητη και φυσιολογική. Κατά την εκροή, το νερό δεν πρέπει να συναντήσει καμία αντίσταση με τη μορφή αέρα στο σύστημα (π.χ. μέσω του εκτοξευτήρα νερού). Επίσης, δεν πρέπει να έχουν εγκατασταθεί στοιχεία που μπορεί να μειώσουν τη ροή του νερού γιατί κάτι τέτοιο θα προκαλέσει ζημιά στον συσσωρευτή.



Λειτουργία:

Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων και τη λειτουργία της βαλβίδας.



Αναστολέας ροής:

Αυτή η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με ένα αναστολέα ποσότητας. Ετσι παρέχεται η δυνατότητα μιας κυμαινόμενης μείωσης της ροής νερού.

Η μέγιστη ροή έχει ρυθμιστεί εκ των προτέρων, από τον κατασκευαστή.



Συντήρηση:

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.

Κλείστε την παροχή του νερού για τις εργασίες συντήρησης!



Στην τοποθέτηση του μηχανισμού φροντίστε για την καλή θέση των μονώσεων.

κοχλιωτό δακτύλιο και σφίξτε τον καλά.



Αναλλακτικά: βλέπε αναλυτικό σχεδιάγραμμα (* = πρόσθετος εξοπλισμός)

Περιποίηση: βλέπε Οδηγίες περιποίησης



Tato technická informace o výrobku je určena pouze pro instalátory nebo zaškolené odborné pracovníky!

Předějte prosím k dispozici uživatel!

Οblast použití:

Beztlakové zásobníky (otevřená zařízení na přípravu teplé vody).

Τεχνické údaje

Teplota teplé vody max. 80 °C

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.



Instalace:

Přívodní potrubí studené vody dobře propláchněte!

Možnost namontování omezovače teploty (obj. č.: 46 375).

Πρίποjkay:

- K ochraně zásobníku před tlakovým přetížením musí být namontováno přiložené zařízení pro udržování konstantního průtoku.
- Po event. zkracování měděných trubek je nutno odstranit uvnitř otřepy.

Ναπλήνεί ζάσoβνίκυ:

Otevřete páku do polohy pro teplou vodu a vyčkejte, až začne vystupovat voda ve výstupu. Teprve potom přístroj zapněte.

Δύλεζήτέ!

Πρί οηρίváνεί se objem vody v zásobníku zvětšuje.

Ζvětšený objem vody musí vytékat bateriovým výtokem.

Je to nutný a normální proces.



Ve výstoku nesmějí být namontovány žádné dodatečně zapojené odpory, které tvoří vzduchové bubliny (např. perlátor) a prvky, účinkující na redukování průtoku (např. škrťací prvky), jinak by mohlo dojít k poškození zásobníku.



Funkce:

Zkontrolujte těsnost spojů a funkci armatury.



Ομεzení průtokového množství:

Tato armatura je vybavena omezením průtočného množství. Tím je umožněno plynulé omezení průtočného množství podle potřeby.

Z výroby je seřizen nejvyšší možný průtok.



Údržba:

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.

Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!



Πρί montáži kartuše dbejte na správné nasazení těsnění.

Šroubení zašroubovat a pevně utáhnout.



Νάηράδνεί díly: viz vyobrazení dílů v rozloženém stavu (* = zvláštní příslušenství)

Οσητρώvání: viz návod k údržbě



Ezt a műszaki termék-információt kizárólag szerelők ill. felkészült szakemberek számára állították össze.

Kérjük adják tovább a felhasználóknak!

Felhasználási terület:

Nyomásmentes, átfolyó rendszerű tárolók.

Műszaki adatok

A forró víz hőmérséklete max. 80 °C
5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!



Felszerelés:

Öblítse át alaposan a hideg víz tápvezetékeit!

Lehetőség van hőmérséklet korlátozó beszerelésére (megr.-sz.: 46 375).

Vízbekeötés:

- Nyomás szempontjából túlerheléssel szembeni védelem céljából a tárolóra fel kell szerelni az átfolyó vízmennyiség állandó értéken tartására szolgáló mellékelt készüléket.
- A vörösréz csövek esetleges megrövidítése esetén azokat belülről sorjátlanítani kell.

A tároló feltöltése:

Nyissa a kart "melegvíz" helyzetbe, várja meg, amíg a víz a kifolyónál kilép és csak ezt követően kapcsolja be a készüléket.



Fontos tudnivaló!

A felfűtés során a tárolóban lévő víz térfogata kitágul. A kitágulás miatti többlet vízmennyiségnek a csaptelepek kifolyóin keresztül ki kell csepegni.

Ez szükséges és normális folyamat.

A kifolyóba sem légepezgetők

(pl. szóróbetétek), sem az átáramlást csökkentő

hatású elemek (pl. fojtóelemek) formájában

semmiféle utánkapcsolt ellenállást beépíteni nem

szabad; ellenkező esetben a tároló károsodik.



Működés:

Ellenőrizze a csatlakoztatók tömítettségét, és a csaptelep működését.



Mennyiségkorlátozás:

Ez a csaptelep mennyiségkorlátozóval van felszerelve. Ezáltal egy fokozatmentes

átfolyómennyiség-korlátozás lehetséges.

Gyárilag a legnagyobb átfolyásra van beállítva.



Karbantartás:

Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és

esetl. cserélni kell.

A karbantartási munkák során zárja le a víz

hozzávezetést!



A patron beszerelése során figyeljen a tömítések helyes illeszkedésére.

Csavarozza fel a csavarzatot és húzza meg.



Pótalkatrészek: lásd a robbantott ábrát

(* = speciális tartozékok)

Apolás: lásd az Apolási útmutatót



Estas Informações Técnicas sobre o produto destinam-se exclusivamente aos instaladores ou pessoal especializado instruído para o efeito!

Por favor, entregue-as ao utilizador!

Campo de aplicação:

Acumulador sem pressão (reservatório aberto).

Dados Técnicos

Temperatura da água quente máx. 80 °C

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.



Instalação:

Purgue bem as canalizações de alimentação de água fria!

É possível montar um limitador da temperatura

(nº de enc.: 46 375).

Ligação da água:

- Para a protecção do acumulador contra uma sobrecarga de pressão, é necessário instalar um estabilizador de pressão juntamente fornecido.
- No caso de encurtar os tubos de cobre, terá de gravar as nervuras no seu interior.

Enchimento do acumulador:

Abra a alavanca em posição de água quente, esperar até que a água comece a sair e, só depois disso, ligar o aparelho.

Importante!

O volume da água no acumulador aumenta com o aquecimento.



O volume excedente da dilatação da água deve sair pingando, através da bica da torneira.

Este é um procedimento necessário normal.

Não podem ser instalados elementos de resistência sob forma de arejadores (por ex. emulsores) ou que limitem o caudal (por ex. limitadores), pois provocam danos no acumulador.



Função:

Verificar a estanqueidade das ligações e testar o funcionamento da misturadora.



Limitação do caudal:

Esta torneira vem equipada com um limitador de caudal. Assim é possível uma redução do caudal sem

escalonamento individual.

A regulação de origem foi feita para o caudal máximo.



Manutenção:

Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.

Para efectuar trabalhos de manutenção, fechar o abastecimento de água!



Ao montar o cartucho, certifique-se de que as juntas de vedação ficam devidamente assentes.

Enroscar e apertar bem a rosca.



Peças sobresselentes: ver desenho explodido

(* = acessórios especiais)

Conservação: ver as instruções de conservação



Bu teknik ürün bilgisi sadece montajcı veya eğitimli uzmanlara yöneliktir!

Lütfen kullanıcıya teslim ediniz!

Kullanım sahası:

Basınçsız depo (açık depo).

Teknik Veriler

Azami sıcak su sıcaklığı

maks. 80 °C

Akış basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.



Montaj:

Soğuk su borularını iyi yıkayın!

Bir ısı sınırlayıcısının montajı mümkündür

(Sip.-No.: 46 375).

Su bağlantısı:

- Deponun aşırı basınç zorlamasından korunması için ilişikteki basınç akımı sabit tutucusunun takılması gereklidir.
- Bakır boruları muhtemelen kısaltmanız halinde, borunun içinden çapakların alınması gereklidir.

Depoyu doldurmak:

Kolu sıcak su pozisyonuna getirerek açın, çıkıştan su akıncaya kadar bekleyin, aleti ancak daha sonra çalıştırın.

Önemli!

Isıtınca depodaki su hacmi genişler.

Genleşen suyun musluktan damlaması gereklidir.

Bu, gerekli ve normal durumdur.



Aksi takdirde deponun hasara uğrayabileceği için, alt çıkışa sonradan devreye giren hava püskürtücüleri (örn. perlatör) ve akışı azaltıcı etkide bulunan cisimler (örn. kısıcı parçalar) takılmamalıdır.



Fonksiyon:

Bağlantıların sızıntı durumunu ve armatürün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.



Akım sınırlayıcı:

Bu armatür bir akım sınırlayıcı ile donatılmıştır.

Bununla, isteğe bağlı olarak su akış miktarını (debi) kademesiz olarak ayarlamak mümkündür.

Musluk fabrikada azami akış miktarına ayarlanmıştır.



Bakım:

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.

Bakım çalışmalarında su girişini kapatın!



Kartuşun montajında contaların düzgün yerleşmesine dikkat edin.

Vidalamayı vidalayın ve iyice sıkın.



Yedek parçalar: bkz. patlama görünümü (* = özel aksesuar)

Bakım: bkz. bakım talimatı



Táto technická informácia o výrobku je určená len pre inštalatérov alebo zaškolených odborných pracovníkov!

Daňte prosím k dispozícii užívateľovi!

Oblasť použitia:

Beztlakové zásobníky (otvorené ohrievače vody).

Technické údaje

Teplota teplej vody

max. 80 °C

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.



Inštalácia:

Prívody studenej vody dobre premyť!

Možnosť namontovania obmedzovača teploty (obj. č.: 46 375).

Prípojka vody:

- Na ochranu zásobníka pred tlakovým pretážením musí byť namontované priložené zariadenie na udržiavanie konštantného prietoku.
- Po event. krátení medených rúrok je potrebné odstrániť vo vnútri trúbok ostriny.

Naplnenie zásobníka:

Páku otvoriť do polohy pre teplú vodu a počkať, kým voda vystúpi von z výtoku. Potom prístroj zapnúť.

Dôležité!

Pri ohrievaní sa objem vody v zásobníku zväčšuje. Zväčšený objem vody musí vyjsť výtokom batérie.

Toto je potrebný a normálny proces.



Do výtoku nesmú byť namontované žiadne dodatočne zapojené odpory, ktoré tvoria vzduchové bubliny (napr. speňovač) a prvky, ktoré redukujú prietok (napr. škrtiace prvky), ináč dôjde k poškodeniu zásobníka.



Funkcia:

Skontrolujte tesnosť spojov a funkciu armatúry.



Obmedzovač prietokového množstva:

Táto armatúra je vybavená obmedzovačom prietokového množstva. Tým je možné plynulé obmedzovanie prietokového množstva podľa potreby. **Od výroby je nastavený maximálny prietok.**



Údržba:

Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.

Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!



Pri montáži kartúše dbajte na správne nasadenie tesnení. Skrutkové spojenie zaskrutkovať a pevne utiahnuť.



Náhradné diely: pozri vyobrazenie dielov v rozložnom stave (* = zvláštne príslušenstvo)

Ošetrovanie: pozri návod na údržbu



Tehnične informacije o izdelku so izključno namenjene instalaterjem ali ustreznemu strokovnemu osebju!

Prosimo, predajte navodilo naprej uporabniku!

Področje uporabe

Netlačni rezervoarji (odprti rezervoarji).

Tehnični podatki

Temperatura tople vode maks. 80 °C

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.



Vgradnja:

Dobro izperite dovode mrzle vode!

Možna je vgradnja omejitca temperature (naroč. št.: 46 375).

Priključek vode:

- Za zaščito rezervoarja pred tlačno preobremenitvijo je potrebno montirati priložene ventile za uravnavanje konstantnega tlaka.
- Po morebitnem krajšanju bakrenih cevi je potrebno pri le-teh od znotraj postrgati zarobek.

Polnjenje rezervoarja:

Odprite ročico v položaj topla voda, počakajte, da začne voda odtekati pri izteku in šele nato vklopite napravo.

Pomembno!

Pri ogrevanju se poveča volumen vode v rezervoarju. Odvečna voda mora kapljati skozi iztok baterije.

To je potreben in normalen pojav.



V iztek ni dovoljeno dodatno vgraditi dodatne priključene upore v obliki vrtil zraka (npr. razpršilec) in elementov, ki učinkujejo tako, da zmanjšujejo pretok (npr. dušilnih elementov), ker sicer lahko poškodujejo rezervoar.



Funkcija:

Preverite priključke glede tesnosti in armaturo glede funkcije.



Omejilec količine

Baterija je opremljena z omejevalnikom količine. Zato je mogoča brezstopenjska, individualna omejitev količine pretoka.

Tovarniška nastavitve zagotavlja največji pretok.



Vzdrževanje

Preglejte vse dele, po potrebi očistite ali zamenjajte.

Pred pričetkom vzdrževalnih del zaprite dovod vode!



Pri vgradnji kartuše, bodite pozorni na pravilni naleg tesnila.

Spojko privijte in močno zategnite.



Nadomestni deli: Glej razstavljen prikaz

(* = posebna oprema)

Njega: Glej navodilo za nego



Ove tehnične informacije o proizvodima namenjene su isključivo za instalatera ili ovlaštenog stručnjaka!

Dajte ih svakom novom korisniku!

Područje primjene:

Bestlačni spremnici (otvoreni spremnici).

Tehnički podaci

Temperatura vruće vode maks. 80 °C

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada treba ugraditi reduktor tlaka.



Ugradnja:

Dobro isperite dovode hladne vode!

Moguća je ugradnja graničnika temperature (kataloški broj: 46 375).

Priključak na dovod vode:

- U cilju zaštite spremnika od pretjeranog tlačnog opterećenja mora se montirati priloženi stabilizator protoka.
- Nakon eventualnog skrazeivanja bakrenih cijevi treba im iznutra skinuti orubinu.

Punjenje spremnika:

Otvorite polugu u položaju za toplu vodu i sačekajte da na izlazu počne istjecati voda te tek potom uključite uređaj.

Važno!

Pri zagrijavanju dolazi do širenja vode u spremniku. Višak vode mora istjecati kroz ispušni iztok baterije.

To je neophodno i uobičajeno.



U ispušni iztok se ne smiju ugraditi pridodani otpornici u obliku elemenata za stvaranje vodenih mjehura (npr. perlatori) niti smanjivači protoka (kao npr. prigušni elementi), jer u suprotnom može doći do oštećenja spremnika.



Funkcija:

Priključke ispitajte na nepropusnost te provjerite ispravno funkcioniranje armature.



Graničnik količine:

Ova je armatura opremljena graničnikom količine. Na taj način je omogućeno individualno ograničavanje količine protoka.

Tvornički je namještena maksimalna količina protoka.



Održavanje:

Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.

Kod radova održavanja zatvorite dovod vode!



Kod ugradnje kartuše potrebno je pripaziti na ispravno dosjedanje brtvila.

Vijčani spoj uvrmuti i čvrsto privući.



Rezervni dijelovi: pogledajte povećani prikaz

(* = dodatna oprema)

Njega: pogledajte upute za njegu



Техническите данни за продукта са предназначени само за монтажора или за съответно информираните специалисти! Предайте на потребителите на арматурата!

Област на приложение:

Бойлер без налягане (отворен бойлер).

Технически данни

Температурен на горещата вода макс. 80 °C
При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.



Монтаж:

Добре да се изплатнат захранващите тръбопроводи за студена вода!
Възможен е допълнителен монтаж на ограничител на температурата (Кат.№: 46 375).

Водопроводни връзки:

- За защита на бойлера от пренатоварване на налягането трябва да се монтира стабилизатор на разхода.
- След евентуално скъсяване на медните тръби те трябва да се изчистят отвътре.

Пълнете на бойлера:

Повдигнете ръкохватката в положение топла вода, изчакайте докато водата потече, и чак след това включете уреда.

Важно!

При нагряване се увеличава обема на водата в бойлера. Водата повишила обема си трябва да се окапе през лебедката на батериите. Това е един нужен и нормален процес.



В лебедката не е разрешено да се поставят допълнителни наставки във формата на спец. струйници (напр. аератори) и редуциращи потока елементи (напр. ограничители), тъй като по този начин ще се повреди бойлерът.



Функциониране:

Проверете връзките за теч и функционирането на арматурата.



Ограничаване на потока на водата:

Тази арматура е снабдена с ограничител на потока. С негова помощ може да се извършва плавно, индивидуално ограничаване на потока. В завода е извършена предварителна настройка на максимално възможния поток.



Техническо обслужване:

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.

При работи по поддръжка на арматурата водата трябва да е спряна!



При монтаж на картуша внимавайте уплътнителите да прилегнат правилно. Завинтете съединителя и го затегнете.



Резервни части: виж скицата с отделните части, посочваща последователността на монтажа (* = специални части)

Поддръжка: виж инструкциите за поддръжка



Käesolev tehniline tooteinformatsioon on suunatud eranditult paigaldajale või pädevale spetsialistile.

Palume edastada see kasutajale!

Kasutusala:

Survestamata soojussalvesti.

Tehnilised andmed

Siseneva kuuma vee temperatuur maksimaalselt 80 °C
Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.



Paigaldamine:

Viige läbi külmaveetorustiku montaažieelne pesu!
Võimalik on paigaldada temperatuuri piiraja (tellimisnr.: 46 375).

Veeühendused:

- Soojussalvesti kaitsmiseks ülerõhu eest tuleb salvestile paigaldada sellega kaasasolev läbivoolustabilisaator.
- Pärast vasktorude võimalikku lühendamist tuleb nende seest teravad servad eemaldada.

Soojussalvesti täitmine:

Avage kang kuumaveeasendis, oodake, kuni vesi segistitilast väljub, ning alles seejärel lülitage seade sisse.

Tähelepanu!

Soojendamisel suureneb soojussalvestis oleva vee ruumala. Paisumisvesi peab läbi segistitila välja tilkuma.

See on vajalik ja normaalne protsess.



Segistitilasse ei tohi paigaldada takistusi (nt õhulisajaid, sh aeraatoreid) ega läbivoolu piiravaid detaile (nt drossseleid), sest see kahjustab soojussalvestit.



Funktsioon:

Veenduge, et ühenduskohad ei leki ja segisti töötab.



Vee voolumäära piiraja:

Segistil on voolumäära piiraja, mille abil on igal kasutajal võimalik veevoolu vastavalt oma vajadusele astmeteta reguleerida.

Segisti on tehases seatud suurima võimaliku veevoolumäära asendisse.



Tehniline hooldus:

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.

Hooldustööde ajaks palume sulgeda vee juurdevoolu!



Keraamilise sisu paigaldamisel jälgige tihendite õiget asendit.

Keerake sisse ja kruvige kinni kruvi.



Tagavaraosad: vt koosteejoonist

(* = lisatarvikud)

Hooldamine: vt hooldusjuhiseid.



Šī tehniskā informācija par produktu ir paredzēta tikai uzstādītājam vai profesionāliem speciālistiem!

Lūdzam nodot izmantotājam!

Lietojumus:

Bezspiediena ūdens sildītāji (izspiedoši ūdens sildītāji).

Tehniskie dati

Siltā ūdens temperatūra maksimāli 80 °C
Ja spiediens miera stāvoklī lielāks par 5 bāriem, iemontējiet reduktoru.



Instalācija:

Rūpīgi izskalojiet aukstā ūdens caurules!
Var iebūvēt temperatūras ierobežotāju (pasūtījuma Nr.: 46 375).

Ūdens sildītāja piepildīšana:

- Lai pasargātu ūdens sildītāju no spiediena pārslodzes, nepieciešams iemontēt klātpievienoto caurteces regulēšanas vārstu.
- Ja vara caurules jāsaīsina, tām no iekšpusē jānoņem atskarpes.

Ūdens sildītāja piepildīšana:

Sviru siltā ūdens pusē iestatīt atvērtā stāvoklī, gaidīt, līdz siltais ūdens izplūst no teknes, pēc tam ierīci ieslēgt.

Svarīgi!

Ūdenim sasilstot, tā daudzums sildītājā palielināsies. Izspiestajam ūdenim jāizpūl no maisītāja teknes.

Šis process ir nepieciešams un normāls.



Tekni nedrīkst ievietot kopā ar jebkādām lejuplūsmas pretestībām aeratoru un caurteces mazinātāju komponentu veidā, jo tā var rasties bojājumi sildītājam.



Funkcija:

Pārbaudiet pieslēgumu blīvumu un armatūras funkcionēšanu.



Patēriņa ierobežošana:

Šī armatūra aprīkota ar patēriņa ierobežotāju. Tādā veidā ir iespējama bezpakāpju, individuāla caurteces patēriņa ierobežošana.

Rūpnieciski ierīkota vislielākā iespējamā caurtece.



Tehniskā apkope:

Pārbaudiet, tīriet un pēc iespējas apmainiet visas daļas.

Tehniskās apkopes laikā noslēgt ūdens padevi! Ievietojot patronu, ievērojiet pareizu blīvējumu stāvokli.

Leskrūvēt saskrūvi un stingri pievilkt.



Rezerves daļas: skatīt detaļu attēlojumu (* = speciālie piederumi).



Apkope: skatīt kopšanas pamācību



Šī tehniskā informācija apie gaminį skirta tik santechnikui ir apmokytam personalui!

Prašome ją perduoti vartotojui.

Naudojimo sritis

Pritaikyti naudoti su beslėgiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvas).

Techniniai duomenys

Karšto vandens temperatūra: maks. 80 °C
Jei statinis slėgis didesnis nei 5 barai, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.



Įrengimas

Kruopščiai išplaukite šalto vandens vamzdžius!
Galima įmontuoti temperatūros ribotuvą (užs. Nr.: 46 375).

Vandens prijungimas:

- Norėdami apsaugoti vandens šildytuvą nuo per didelio slėgio, sumontuokite debito reguliavimo sklendę.
- Jeigu reikia, varinius vamzdelius galima patrumpinti gręžiant juos iš vidaus.

Šildytuvo pripildymas:

Atidarykite svirtį karšto vandens pusėje ir palaukite, kol iš čiaupo pradės bėgti karštas vanduo. Tada įjunkite įrenginį.

Dėmesio!

Šildytuve kaitinamo vandens tūris didėja. Todėl dalis vandens išbėgs iš maišytuvo čiaupo. Tai yra būtina ir normalu.



Prie čiaupo negalima pritaisyti jokių debito ribojančių įtaisų (pvz., aeratorių ar ribotuvių), nes dėl jų gali sugesti vandens šildytuvai.



Veikimas

Patikrinkite, ar jungtys sandarios ir ar veikia maišytuvai.



Vandens pratakos ribojimas

Šiame vandens maišytuve yra įmontuotas vandens debito ribotuvai, kuriuo galima nustatyti pageidaujama vandens debitą.

Gamykloje nustatomas didžiausias galimas vandens debitas.



Techninė priežiūra

Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.

Atlikdami techninės priežiūros darbus, užsukite vandenį!



Montuodami įdėklą atkreipkite dėmesį, ar tinkamai įstatytos tarpinės.

Įsukite srieginį sujungimą ir tvirtai suveržkite.



Atsarginės detalės: žr. išmontuoto įrenginio (* = specialūs priedai)

Priežiūra: žr. priežiūros nurodymus



Aceste informații tehnice despre produs sunt destinate exclusiv pentru instalator sau personalul de specialitate instruit!
Vă rugăm să le transmiteți utilizatorului!

Domeniu de utilizare

Rezervoare nepresurizate (rezervoare deschise).

Specificații tehnice

Temperatură apă caldă max. 80 °C

La presiuni de repaus de peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.



Instalare:

Se spală bine rețeaua de alimentare pentru apă rece!
Este posibilă montarea unui limitator de temperatură (număr catalog: 46 375).

Racordarea la rețeaua de apă:

- Pentru protejarea rezervorului la suprapresiune, trebuie montat regulatorul de debit alăturat.
- După o eventuală scurtare a țevilor de cupru, se va face debavurarea acestora pe interior.

Umplerea rezervorului:

Se deschide maneta în poziția pentru apă caldă, se așteaptă până când începe să curgă apă la ieșire și numai după aceasta se pornește aparatul.

Important!

La încălzire, volumul de apă din rezervor se dilată.

Surplusul rezultat prin dilatare va picura din dispersorul bateriei.

Acesta este un proces necesar și normal.



În dispersor nu trebuie montate rezistențe de tipul aeratoarelor sau alte elemente care reduc debitul, deoarece acestea pot deteriora rezervorul.



Funcționare:

Se verifică etanșeitatea racordurilor și funcționarea bateriei.



Limitatorul de debit:

Această baterie este dotată cu un limitator de debit. Cu ajutorul acestuia este posibilă o limitare continuă, individuală, a debitului.

Din fabrică, acesta este prereglat pentru debitul maxim posibil.



Întreținere:

Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.

În timpul lucrărilor de întreținere se va închide alimentarea cu apă!



La montarea cartușului, se va verifica poziția corectă a garniturilor.

Se înșurubează șuruburile și se strâng bine.



Piese de schimb: a se vedea reprezentarea desfășurată (* = accesorii speciale).

Îngrijire: a se vedea instrucțiunile de îngrijire



Данная техническая документация по изделию предназначена только для слесаря-сантехника или соответствующих специалистов!
Пожалуйста передайте её пользователю!

Область применения:

Накопители, работающие без давления (открытые водонагреватели).

Технические данные

Температура горячей воды макс. 80 °C

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.



Установка:

Следует хорошо промыть трубопроводы холодной воды!

Возможна установка ограничителя температуры (артикул №: 46 375).

Подключение воды:

- Для защиты накопителя от превышения давления следует установить элемент поддержания постоянного расхода.
- Если требуется укоротить трубопроводы, то после укорочения следует внутри снять заусенцы.

Наполнение накопителя:

Открыть рычаг в направлении горячей воды, дождаться выхода воды, лишь затем включить прибор.

Важно!

При нагреве объем воды в накопителе увеличивается.



Избыточная вода должна каплями выходить из излива смесителя.

Это является необходимым и нормальным процессом.

На выходе не допускается подключать какие-либо дополнительные сопротивления в форме азраторов-разбрызгивателей (например, муссеров) и элементов, уменьшающих расход (например, дросселей), так как это может привести к выходу накопителя из строя.



Проверка работы:

Проверить соединения на герметичность и проверить работу смесителя.



Регулирование расхода:

Настоящая арматура оснащена устройством регулирования расхода. Тем самым возможно индивидуальное плавное регулирование расхода.

На заводе-изготовителе установлен максимальный уровень расхода.



Техническое обслуживание:

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.

При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды!



При установке картриджа следить за правильным положением уплотнений.
Винтить резьбовое соединение и затянуть его до отказа.



Запчасти: см. рисунок со сборочными деталями (* = специальные принадлежности)

Уход: см. инструкцию по уходу

(D)
Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
32457 Porta Westfalica
Tel.: +49 571 3989-333
Fax: +49 571 3989-999

(A)
GROHE Ges.m.b.H.
Beichlgasse 6
1100 Wien
Tel.: +32 1 68060-0
Fax: +32 1 6898747

(B)
GROHE nv - sa
Diependaalweg 4a
3020 Winksele
Tel.: +32 16 230660
Fax: +32 16 239070

(BG)
Представителство
Grohe AG
в България
Ралф Шпиринг
Клон 11, П.К. 35
8011 Бургас
тел./факс.: +359 56 950104
тел./факс.: +359 56 845549

(CDN)
GROHE Canada Inc.
1226 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: +1 905 2712929
Fax: +1 905 2719494

(CH)
Grohe Switzerland SA
Hertistrasse 2
8304 Wallisellen
Tel.: +41 44 8777300
Fax: +41 44 8777320

(CN)
高仪 (上海)
卫生洁具有限公司
宁桥路615号
201206 上海
中华人民共和国
电话: +86 21 50323535
传真: +86 21 50550363

(CY)
Nicos Theodorou & Sons Ltd.
12 Dimitris Street
CY-1507 Nicosia
P.O. Box 21387
Tel.: +357 22 757671
Fax: +357 22 759085

(CZ SK)
Grohe ČR s.r.o.
Zastoupení pro ČR a SR
V Oblouku 104, Čestlice
251 01 Průhonice
Tel.: +420 225 091 081-4
Fax: +420 225 091 085

(DK)
GROHE A/S
Walgerholm 11
3500 Vaerløse
Tel.: +45 44 656800
Fax: +45 44 650252

(E)
GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Gran Via L'H - Distr. Econòmic
08908 L'Hospitalet de Llobregat
(Barcelona)
Tel.: +34 93 3368850
Fax: +34 93 3368851

(EST LT LV)
ALPIGRO OÜ
Alar Pihlak
Jõe 5
10151 Tallinn
Tel.: +372 6261204
Fax: +372 6261204

(F)
GROHE s.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
92441 Issy-les-
Moulineaux Cedex
Tel.: +33 1 46625000
Fax: +33 1 46626110

(FIN)
Oy Teknocalor Ab
Sinikellonkuja 4
01300 Vantaa
Tel.: +358 9 8254600
Fax: +358 9 826151

(GB)
GROHE Limited
Blays House, Wick Road
Englefield Green
Egham, Surrey, TW20 0HJ
Tel.: +44 871 200 3414
Fax: +44 871 200 3415

(GR)
Nikos Sapountzis S.A.
86, Kapodistriou & Roumelis Str.
142 35 N. Ionia - Athens
Tel.: +30 10 2712908
Fax: +30 10 2715608

(H)
GROHE Hungary Kft.
Liget u. 1.
2040 Budaörs
Tel.: +36 23 422 468
Fax: +36 23 422 469

(HR)
ENERTECH GmbH
Division Giersch
Maksimirska 96/II
10000 Zagreb
Tel.: +385 1 2338260
Fax: +385 1 2308024

(I)
GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
20040 Cambiago (Milano)
Tel.: +39 2 959401
Fax: +39 2 95940263

(IND)
Grohe India Private Limited
The Great Eastern Centre
Gesco Corporate Centre
70 Nehru Place
New Dehli 110019
Tel.: +91 11 5561 9423 / 9513
Fax: +91 11 5561 9451

(IS)
BYKO hf.
Skemmuvegi 2
200 Kópavogur
Tel.: +354 515 4000
Fax: +354 515 4099

(J)
Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome, Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: +81 3 32989730
Fax: +81 3 37673811

(N)
GROHE A/S
Karihaugveien 89
1086 Oslo
Tel.: +47 22 906110
Fax: +47 22 906120

(NL)
GROHE Nederland BV
Metaalstraat 2
2718 SW Zoetermeer
Tel.: +31 79 3680133
Fax: +31 79 3615129

(P)
GROHE Portugal
Componentes Sanitários, Lda.
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539
1.º Frente Esquerdo
4100-009 Porto
Tel.: +351 22 543 29 80
Fax: +351 22 543 29 99

(PL)
GROHE Polska Sp. z o.o.
Ul. Migdalowa 4
02-796 Warszawa
Tel.: +48 22 6451255 - 57
Fax: +48 22 6451258

(RUS)
Представительство
Grohe AG
Москва, ул. Пусаковская 13, стр. 1
1107140
тел.: +7 495 9819510
факс: +7 495 9819511

(RO)
S.C. EURO - International S.R.L.
B-dul Dinicu Golescu, Nr. 41, Bl.6,
Sc. 3; Ap. 67, Parter
010868 Bucharest (Sector 1)
Tel.: +40 21 3161451
Fax: +40 21 3161452

(S)
GROHE A/S
Box 2063
194 02 Upplands Väsby
Tel.: +46 771 141314
Fax: +46 771 141315

(SLO)
GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 5633060
Fax: +386 1 5633061

(TR)
GROME İc ve Dis Ticaret Ltd. Sti.
Bagdat Cad. Ugras Parlar Is
Merkezi No: 305, B Blok D: 12 - 15
34846 Cevizli - Maltepe-Istanbul
Tel.: +90 216 4412370
Fax: +90 216 3706174

(UA)
Представитель
Grohe AG
в УКРАИНЕ
Н.И. Топольская
03151 Киев
тел.: +38 44 2751734
факс: +38 44 2499458

(USA)
GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomington
Illinois, 60108
Tel.: +1 630 5827711
Fax: +1 630 5827722

**Near and Middle East
Area Sales Office:**
GROME Marketing
(Cyprus) Ltd.
11, Lemesou Avenue
Galatariotis Building 1st floor
2112 Aglanjia
P.O. Box 27048
1641 Nicosia
Tel.: +357 22 465200
Fax: +357 22 379188

Far East Area Sales Office:
GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: +65 6738 5585
Fax: +65 6738 0855

GROHE

ENJOY WATER®